

Մոլա Նսրէտին

№50 12 Գրիգորեան թիւով ՄՈՒԼԼԱ ՆԱՏՐԵԴԻՆԻ Եւրոպայի Երկրագործական Կոմիտէի կողմէն



— (Բարեկամ) : Ես եմ գիտէի թէ ՚ճիտօրէն՝
՚ճիտօրէն ՚ճիտօրէն ՚ճիտօրէն ...

— (Երկրագործական) : Ես եմ գիտէի թէ ՚ճիտօրէն՝
՚ճիտօրէն ՚ճիտօրէն ՚ճիտօրէն ...



Տալի ԲԵԾ ԵՎ ԳՐԱՆ ԶԱՆ ՄԻ ԿԵ ԴԵՊԱՆ ՍԵՐԵՐԸ ...

تازه ایل ایچون آونه قیمتی:

قافقازده و روسیهده:
 ۱۲ آیلغی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آیلغی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلغی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلغی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قپک
 اجیبی ممالکتره ۱۲ آیلغی ۶ منات، ۶ آیلغی ۴ منات
 نسخہسی - اداره مزده ۱۰ قپک،
 اوزکه شهرلرده - ۱۲ قپک

اعلان قیمتی.

اعلان قدری.

بوتون صحیفه تک قیمتی		بیت سطرینک قیمتی		بر دفعه
بقاق صحیفه ده	بقاق صحیفه ده	۷ قپک	۱۰ قپک	
۲۱ منات	۳۰ منات	۶ قپک	۸ قپک	۲ دفعه دن ۱۳ دفعه به تک
۱۸ منات	۲۴ منات	۵ قپک	۷ قپک	۱۴ دفعه دن ۲۶ دفعه به تک
۱۵ منات	۱۸ منات	۴ قپک	۶ قپک	۲۷ دفعه دن ۵۲ دفعه به تک

اداره مز تفلیرده داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴
 مکتوب و تلغراف آدرسی: تفلیس ملانصرالدين

۱۴ ديقابر ۱۹۰۸

هفته ده بر دفعه چيخان تورک مجموعہ سیدر.

۳ ذی الحجہ ۱۳۲۶ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинский Проспект № 9

غرامافون

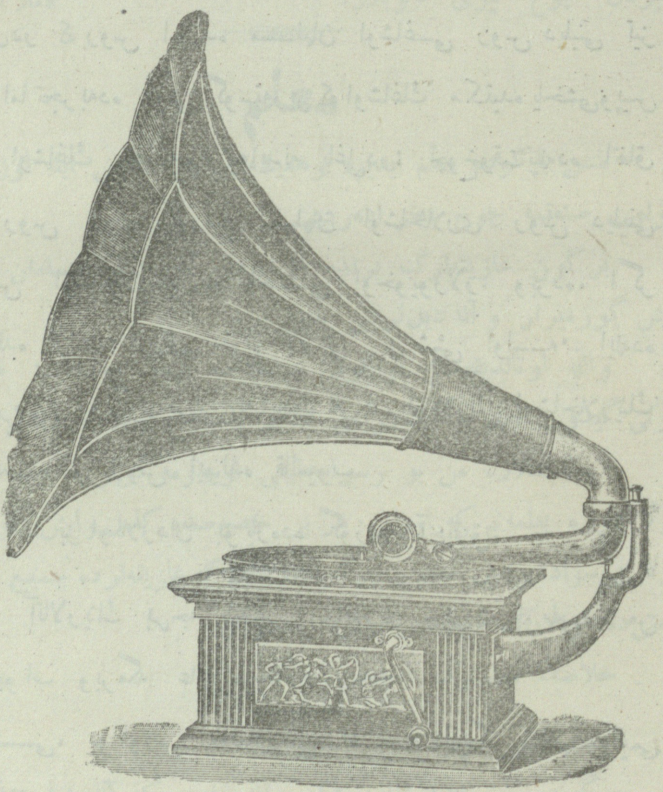


تفلیس. غلاوینسکی کوچده نمره ۹

بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازم در دقت ایله مک.
 هر بر غرامافون مرکز و غرامافون حصه لرینک اوستنده بونشانه وار.

دانشان ماشینلارک هیچ بر فایریقاسی نك اختیاری یوخدر اوز ماشینلاریته
 غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم پالینتلی
 ماشینلاریمزدن عبارت در.

- غرامافون ایو ایچون اڭ گوزل بر مشغولیت در.
- غرامافون اوخویور، چالیر، گولور، وغیره.
- غرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده اویناماق مجلسی قورماق اولور.
- غرامافون دنیاده اولمچی دانشان ماشینلار، و همیشه اولمچی اولاجق.
- بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشیان، ظاهری
 گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.
- بوتون روسیه ده، قافقازده، ماورای خزرده - قیمتلی بر در و دانیشیق سزدر.



دیقابرک بردن ایکی طرفلی پلاستینقار باشلیاجاق ساتیلماغه: خردالاری ۷۵ قپک، «غراند» آدلاری بر منات ۵۰ قپک هر بیر.

مصلحت گوروریک آشاغاده آد ویریلن چالقوچی و سازنده لرک چالوب اوخوماقلا ریته هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آس-ونلاز:
 مجید، سید، باقرات، محمدخلیلوف، محمدقلی شیشه لی، مشهدی غفار ایرانلی، هلال. خانملاردان واروارا، آتنا
 یسقریقاچی لار آرشاق و امیرجان، تارزن اوهانیس (کامانچه)، سیوی میرزاقلی (کامانچه). دودوکچی لر:
 مرزاعلی میرصادیقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آویتیق وغیرلری وغیرلری.
 !!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!
 !!! ساخته لریندن احتیاطلی اولگر !!!



خانملار.

گلیر، وسوراده مسلمانچلقه یوخاری دان آشاغه ریشخند نظریله باخا باخا قاضی لقسائوب کورکورانه باشلیور ملتیی، مسلمانچیقانی بگنمه مه گه.

برجهشی مگاچوخ غریبه گورسه نیر:

دنیاده بز مسلمانلار تک هیچ برملت یوخدرکه بالمیره روسلاری مردار یلسون و روسلاردان اوزینی اوزاخ ساخلاسون. تا اویره چاتوب که یورویا درسلیرینه یاووق دورماماقمزک عمده سببی ده روسلاری و اجنبی لری ییله مردار حساب ایله مگمزدر.

اما بونیله بیله دنیاده بز مسلمانلار تک هیچ برملت یوخدر که روس مکتبه اوشاغینی قولباق ایچون اول اوشاغی آپاروب روس ایوبنه قویسون. و اوز ایله، اوز خواهشیه بالالارینی، ملتیی روسلاشدیرماغه چالیشسون.

من یلیرم که اوشاقلارک آتالاری مڈا ییله جواب ویره جک لر: یقین اولنار بو بهانه نی گتوره جک لر که روس ایونده اوشاق روسجه نی آسانلق ایله اورگه نیر و روس دیلینی ده یاخشی ییلنده حکومت مکتبده ده درسلیرینی یاخشی اوخویور.

اما ایشک حقیقتی ییله دگل:

دوغری در که روس ایونده مسلمان اوشاغی روس دیلینی تیز اورگه نیر، اما تجربه ده بونی گوسته ریر که اوشاغک مکتبه یاخشی ویس اوخوماغی اوشاغک ذهنه و تربیه ایدنه باغلی در: چوخ وقت ییله ده اتقاق دوشور که روس ایوی گورمین مسلمان اوشاقلاری روس دیلینی اصل روس اوشاقلارندن ده یاخشی اوخویورلار. و برده، اگر روس ایونده تربیه تاپماق چوخ لازمی بر شیئی اولسه، ایله ده بی چاره ایرمنی لر و گورجی لر نه ایله سونلر که اولنارک اوشاقلارینک بری ده ایندی یه تک روس ایونده قالمیوب

یقین که بز اولناردان بو باره ده گوزی آجیق.

مسلمان آتالارینک برجه یاخشی بهانه لری وار که بو باره ده من اولناره جواب ویرمگه عاجزم.

دوغریسی، بو اورس خانملارینی تعریف ایله مگه واقف کیمی بر شاعر لازم در:

«اول قدر دربت نازک بدن اینجه میان

ایله مک اولماز اولنک وصفنی معلوم عیان

جمله بز جلو ده بر شیوه ده خوش سروروان

مست طاووس کیمی کردن مینالری وار.»

چه فایده که ظالم قیزلارینه ال تیرمک اولمور: هر بر پایاخلی نی

ایکی آغاج دان گورن کیمی قاجیرلار

اما بو وار که اوشاق ساخلاماغه چوخ طالب درلر، خصوصاً بیله لر

که اوشاغک آتاسی «باغلی» در.

اگر بر آزدقت ایله حساب ایله سهک، اگر استاتستیک قانونی ایله قباقرمه چوققا قویوب و المزه قام گوتوروب یازاق، باخوب گوره ریک که قاققازده مسلمان جوانلارینک هامی سینک تریزه سی روس ایوبندن باشلانیر.

بر آزدا آجیق دانشاق.

خانلاریمز بک لریمز و دولتی یاکاسب لاریمز همان گون که ایستورلر اوشاقلارینی حکومت مکتب لرینه قویسونلار، قباقرمه آپاروب بر روس ایوبنه ویریرلر.

اما دقت ایله سهک، گوره ریک که بر بیله عادت قولشی مز ایرمنی لرک، گورجی لرک و غیری ملت لرک ایچنده اصلا گورسنمیر

بوعادت چوخدان باشلانوب.

روس قاققازی آلاندان ایندی یه تک معتبر خانلاریمزک اوشاقلاری بش آلتی یاشندان باشلاش ویریلوبلر روس کفالت رینه حتی ایران نجبالرینک اوشاقلاری روس ایولرنده در

ایندی بوساعت ماگوسرداری نک اوغلی تفلیس ده بر روس ایونده قالیر و آیده آلتی یوزمنات مخص اوشاغک ییوب ایچمگنه ویریلر، غیر بخشش لردن سوایی.

تفلیس ده روس ایولرنده قالان مسلمان اوشاقلارینک قدری یوزدن آرتیق در. بونلارک ایچنده آیده یوزمنات ده ویرن وار، اللی منات دا ویرن وار، اما اوتوز منات دن آشاغه یوخدر.

اوزگه شهرلری یلمیرم، ایروان طرفی ده ییله در، وعقل کسیر که هر یان ده بوجوردر.

ایروان ده مسلمان معلم لری آجیدیاقلاری پانسیونلاره مسلمانلار اوشاخ لارینی ویرمیرلر، اما آپاروب ویریرلر قباقلارینه راست گان روس ایولرینه.

مسلمان اوشاقلارینی ایولرنده ساخیلان روس لارک چوخ قوللوخچی

لاردر، والسلام. یوخسه بونلارک تربیه ایشندن هیچ خبردارلق لاری یوخدر. و مسلمانلار ده بو ملاحظه هیچ لازم دگل. هر نه اولاحق اولسون، کاش روس ایوی اولسون.

آلتی یدی یاشنده مسلمان اوشاغی روس ایوبنه گیرن کیمی سوزیوخ

باشلیور یاواش یاواش روس جه دانشماغه. سورا یاواش یاواش قائلت لره

عادت ایلیوب کفته نی یادندان چبخاردیر، ماریالاره عادت ایلیوب

زینب لری یادندان چبخاردیر، خلاصه، اوچ دورت ایلدن سورا وطنه

قولناخ گانده باشلیور فاطمه خالالاری ایله روسجه دانشماغه.

برش آنتی ایله ده کیچندن سورا اوره گی روس معیشتنه ایله برک یاپیشیر که

روسلارک یاخشی ایشلری ده اوکاخوش گلیر، ییس ایشلری ده خوش



ادبیات

آدہ بو شہر دہ گل گور نہار، نہار واریمش!
 نہ شیطنت، نہ دسایس، نہ حیلہ لر واریمش.
 قولاقیم ایلہ سزیک تک ایشتمشیدیم من:
 گوزوملہ گورمہ مشیدیم عجب خبر واریمش!
 شہر دہ گزمگہ بیگدہن زیادہ فایطونلر
 نہ قدر (آختافایل) چوخلی کونکہ لرواریمش.
 جماعتک آراسندہ نہ تفرقہ نہ نفاق..
 نہا گریلیک نہ اوغورلیق نہ کیسہ بر واریمش!
 تازا پیریسگی دہ بر یاخشی مسجد عالی..
 یانندہ مدرسہ دن اوتری حجرہ لر واریمش!
 او حجرہ لر دہ اوخورمش نچہ دوژون طلبہ
 ماغل مسلمان ایشی اصل خیرشر واریمش.
 نجاتہ، نشر معارف لہ نہ حاجت وار!
 اصول کہنہ مکانب و زیر زہر واریمش!
 نچونکہ باکودہ خالص مسلمان آرتقدر:
 اولار دہ عقل، فراست، بیلدک، ہنر واریمش!
 اگرچہ بر پاراسی اونلاریندہ تاوانندی:
 اصول تازہ یہ: هیچ بیلمدی ضرر واریمش
 ولی کہ گنجہ لیلر تک ہانی ایوی یخیلان
 نہ ملا (صادقی) اوندان نہ بر اثر واریمش.
 یگی اصولہ اویشدی عموم گنجہ، ہلہ:
 نہ یاخشی بر حاجی باقر اومعتبر واریمش.
 خلاصہ باکونی گزدیم اورہ کدہ خوف ہراس.
 جہاندہ من نہیلوم شہر پرخطر واریمش
 اگرچہ یازماقہ سوز چوق ولی غریب من:
 یاتوبدی دہ مدہ مکی قرخ ایاخ مگر واریمش.



اولسون اونک انجہ میانہ منم واریم یوخیم: اگر آیدہ
 اوتوز منات ایستور - من آیدہ یوز منات ویرہرم، کاش من ایلہ
 ال الہ ویرسون.

ہلہ بلکہ بر آز آرتقودہ التفات اولا.

یوخسہ مسلمان ایوندن نہ چخاجق کہ اوشاغیمی آپاریم مسلمان
 یانسیوننہ ویریم: اورادہ «دیشہ دہین» بر مطلب یوخدر.

بوایشلر ایلہ برابر بز ہلہ تعجب ایلیوریک کہ یورویا علمینی
 اوخویانلاریمز آنا دیلمزی یازماقی و دانیشماقی باشامیرلار. بونلار
 گوزلرینی آجان کیمی اوزلرینی روس ایونندہ گوروبلر، روس دانیشیقی
 ایشیدوبلر، روس عبادتی گوروبلر، روسلارک ایچکی مجلسلرینی
 گوروبلر، خانلارک آغالار ایلہ نزاکت، چمخم وقاش کوز سوز دورمہ
 علملرینی گوروبلر. سوز یوخ، تریہلی روس خانملاریندان یاخشی
 تریہ آنالاردا اولوب،

اما چوخسی قباچہ نقل ایلہ دیگمز سیاق ایلہ تریہہ تاپوبلار.

بو حالملہ، بوغفلتمزلہ اوتانمیوبدہ دیوریک کہ روسلار بزی روسلاشدیریرلر.
 گنہ گورجسی لہ و ایرمنی لہ یازیم گلیر کہ بی چارہ لر بو بارہ دہ
 بیزدن چوخ گیری قالوبلار. «ملا نصر الدین»

معلم

من باکودہ معلم اییدیم، و ہمیشہ آرتیق سہمی ایلہ اوز ایشمدہ
 اولوب صنعتہ چوخ فخر ایلہ ردم.

برگون غازی تہ لرگ برندہ اوخودوم کہ باکو مسلمان معلم لری
 ایش گورمیرلر و آنا دیل لری بیلمیرلر.

واللہ اوتان دیقمدان او گونی درسہ دہ گیدہ بیلیمہ دیم: صباحیسی
 گونی گیدوب معلم یولداشلاریمی یغدیم باشمہ اوانلارہ دیدیم:

«یولداشلار، من بو رسوایچلیقی اوستومہ گوتورہ بیلیمہ نم؛ من
 بوگا دوزہ بیلیمہ نم کہ اوزوم ہر ہر خصوصہ کامل و ایش گورن اولا
 اولا بی سواد و تنبل معلم لر جرگہ مندہ قالیم کہ غازی تہ لر دہ جمیع معلم لری
 و منی دہ اونلارک ایچندہ خراب ایلہ موللر.

خلاصہ، معلم لرک ایچندن چیخدیم.

ایندی شہر دوماسندہ غلاسنی یام.

و گوندہ مین دفعہ اللہہ شکر و ثنا ایلیورم کہ آنادیل لرینی بیلیمین
 و ایش گورمیین مسلمان معلم لرینگ سلکندن چیخوب عالم، قابل و
 چالیشان غلاسنی لارہ یولداش اولدوم. شکر ایلیورم کہ ایندیکی
 یولداشلاریمک آدی برجہ دفعہ دہ غازی تہ لر دہ پیسملک دہ نہ چکیلوب،
 نەدہ چکیلہ بیلہر، اوندان اوتری کہ بونلارک ہامیسی ہر بر بابتدن
 عیب سیز شخص لردر.

و ہر بر انصاف اہلی بونی تصدیق ایدہ بیلہر کہ باکو غلاسنی -
 لارینگ بارہ مندہ باکو خلق اولوناندان ایندی بہ تک برجہ گلہ پیس
 سوز یا بر تہمت یازیلیمیوب.

چونکہ ہامیسی یاخشی آدم لار درلار.
 شکر اولسون اللہہ، مین دفعہ شکر!!

ویانہدن مکتوب

باعثینده بو اولدیکه حضرت شهریار و امیربہائم حضرتلری مخصوصاً تاپشردولار کہ مبادا قاقازدن کیدہسن کہ اورالاردا بعضی بی سرویا آدملر جمع اولوبلار اوزلرینہ بر آدا قویوبلار، نہ دولت تانورلار، نہ وزارت قانونلار، ورد ذکرلری وطن! وطن! وطن! حریت! مشروطہ، مساوات، ترقی، مکتب، نم نہ نہ نہ. بعضی بو جور بوجور تازہ بزم قولاقلا ریمزہ چاتان قدیم سوزلردور، غرض مبادا مبادا ققاز یولی کیدہسن.

مابعدی وار

ازطرف فخرالملک

جناب آخوند ملا نصرالدین، دام اقبالہ، محضر مطہر لریندن مصدع اولورام، شاید بندہ نی سابقہ مز اولہماق جہتہ تانومیناجا قسگر، او جہتہ بندہ اول اوزیمی خدمتگرده معروفلق ایدورم. یخشیدر کہ بو معروفلوقی پاسورت اوزوندن ایدہم: اسمخان، سن ۴۵، قدکوتاہ، برچکلری حنالی، سققالی قرخلمش یرندن آق چخمش کردہ باشد، سبل مردانہ، غدارہ و محنا، چشم سوزدورمہ، حرقت وزارت تجارت (یعنی دلال) اکنندہ قارا ابران کوزہ مندین ایرانی پالتو، یاخسی بر اگردان، یا نلاریدہ جیب آغزلاری و قول آغزلاری قرمزی مغز (کبہ)، بالاجا ساری دوکملو.

مختصر، جناب مستطابا، بندہ گر بو اشکال مخصوصہ و معروضہ ٹیلہ کلوب ترکستان یولی کیدوردوم مکہ یہ. ایندی دیہ جکسن پس نیہ ترکستان یولی، مکر سعدینک شعریلی اشمہ مشدوز کہ «ترسم نرسی بہ کعبہ ای خان باجی، این رہ کہ تو میروی بہ ترکستان؟!» دوز و مناسب بو یورورسگر، اما ملقت اولون، کورون نہ عرض ایدہ جکم. جناب ملا، اصلا اوزیگر بلرسگر، تمام ایکی ایلدور کہ بو آندنان زہلم کتفش مشروطہ ایراندا بزیم باشمزہ داخلی قالمیان ایت اویونی کتوردی. تمام ایکی ایلدور کہ بندہ گر و جناب امیر بہائم و جناب شیخ صفین شیخ فضل اللہ و سرکار سعدالدولہ و قاسبادین لیاخوف و جناب آقا سید محمد یزیدی و حاجی محمد اسماعیل آقا مغازہ و آقایی مرتضوی لر و نچہ رئیس طہرانک عامہ اعیانندن قبلہ عالمک حضور «معدلت» لرنده تقدر کملہ اشہدوب و زحمتلر چکدوک تاکہ بو بابی لر یغنجاقی مجلسک داغلماقنا و مشروطہ نک برباد اولماقنا نقشہ لر دوزلتدوک، حنی اللہ موسیوشا پشالدان و آقا سید کاظم قزویندن راضی اولسون و ہر ایکی سینی بر حشر ایتسون کہ بری صوری، بری معنوی چوخ زحمتلر چکدیلر، تاکہ مختصر آخردہ بز آرزومزہ چاندوق: مجلسی چوخ شستیلہ داغدوب مشروطہ بندہ پوجا چخارتدوق. اما بلرم بو ستارخان ہایاندان چخدی کہ قبلہ عالمک وزیم و تمام استبداد طرفدارلرنک اوقاتمزی خراب ایلہدی. اوزیگر بلرسگر کہ آدہمک نقشہ سی نتیجہ سز قالاندا باشندان آغری دوتار، اودور کہ بز ہامومز سانجلاندوق، خصوص من کہ داخی دوروش کتورہ بلمدیم. بر نوکرگر وار اونس و بر نچہ قاراواشگر وار اولاری و عورتی کوتوروب طہراندان عازم مکہ اولدوم، چونکہ مجلسک داغلماقنا نذر اتمشدیم. چخان گون کیدوب باغ شاہدہ قبلہ عالمدن وداع ایدوب آغلاشوب رحمت نابداننک آلتندا نایب الزیارہ اولوب مشروطہ نک و ستارخانک کونکک کسلہ کنی دعا اتمہ گی درعہدہ ایدوب شاہدن و امیر بہائم دن نفس آلوب عازم اولدوم. ترکستان یولی کلمکمک

کیشی

دورما یغل یات ہلہ (فاہرات) کشی!
عصری گوروب، قالما ییلہ مات کشی!
ایمدی اولوب یورغانک اوچ قات کشی
ساققالگی بر ایکی یرغات کشی
چک باشکا یورغانگی یات کشی!

اول شبیدن اوزانوبسان ییلہ
راحتی یاتمقدہ قانوبسان ییلہ
یاخشیدہ الحق انانوبسان ییلہ
لکن اینانمام اوصانوبسان ییلہ
چک باشکا یورغانگی یات کشی!

عمر اوتوشوب، باش آغاروب اون کیمی
دیش توکولوب، ساققال اولوب یون کیمی
سینہ چوکوب، بیل بوکولوب نون کیمی
گرچہ اولوبسان قوجا مایمون کیمی
لیک گنہ روبہ ملعون کیمی

تیز گوتوروب تریکگی آت کشی
قالیانگی چاغلا خورولدات کشی
بر قدر اوز سینہ گی توخدات کشی
چک باشکا یورغانگی یات کشی!!
(ابونصر شیبانی)

مطبوعات

ترقی (نومره ۱۱۹) بازیر:

بروادی غیر ذی زرع مثلنده...

ملا نصرالدین

انشالله، (بروادی غیر ذی زرعده) دیل برانگی اولاجاق.

ترقی (نومره ۱۱۸) یازیر:

انکلیز سفیری ویولداسی متحداً شاه حضورینه بر نوطه تقدیم ایدوب بیدان ایتمشار که شاه مجلس ملینک اعاده سیچون ویردیکی وعده لری انجامه کنیره لیدر.

ملا نصرالدین

شاه بیله سوزلری یدی آیدر ایشیدیر و هیچ بیجینه ده آمیر. چونکه بیلیر که چاشقا لوشقا بولداسلارینک باطنی فکرلری نه در.

ترجمان (نومره ۷۷) یازیر:

ترکستان مفتشی غراف پالین مامورلردن بر چوغنی رشوتجیلک دن اونری محاکمه یه ویروب

مفتش سناتورک کشف ایتدیکنه گوره موسقوا پولیسسی آشاغیدان یوخاری یه قدر های اوغرو لارله یولداس اولوب جماعتی سویولار ان باشچی لری غوبر نا تور «ره نبود» ایش که نیجه یوز مین منات یوب

ترقی (نومره ۱۱۸)

آده ساده پولیس اداره لرنده بویوک خیانتلر کشف اولوب. یالکیز بریساو «مقی یه ف» ۱۲ مین منات اوغورلیوب.

ملا نصرالدین

هیچ تعجیلی دکل. بیله زمانه نك بیله اثرلری اولار. عثمانلی دده بروقت بیله ایدی.

ترجمان یازیر:

رسمی حسابره گوره عشق آباد اویزدنده (۷۰) مسجد، (۷) مدرسه، (۵۰) ابتدائی مکتب وارمش.

ملا نصرالدین

بزها فکر ایدیردیك که تورکستان نیه بیله ترقی ایدوب. ۷ مدرسه مقابلنده ۷۰ مسجد هیچ بر مملکته ممکن دکل. ماشالله!...

غریبه کونه قالدق

آکشی واللّه ایندی بر پاره آدملر چخوب در که هیچ ایستیمور اولرلرینه باخسون. لامذهب لرایله سوزلر دانشورلر آدم هیچ ایستیمکه ایستیمور. هریرده اوتورورلر بشقه بر سوزلری یوخدر محض سوزلری فلان ملا بیله گلدی، فلان ملا شریعتیه خیانت ایلدی. فلان مرثیه خان

کیمیا کرلیق ایلپور، فلان مدرس ییسواددر. باخورشن که هر نه دانشورلر غرض، هر نه ایش گورورلر ملالارک اوستنه در. آکشی سن گور بر بولامذهب لر نه دانشورلر؟ مثلا کیچن گون دیبور دیلر که زنگه زورده فلان ملا فلان عورته کابین کسوب صوگره عورتنگ علاحده صاحبی چیقوب. وحال آنکه ایمانی اولان مسلمان بو ایشی یقین ایتسه ده که ملاده خیانت وار گنه کرک آغزینی آچوب دانشماسون، چونکه الله تعالی ستار العیوب در.

آکشی، بر گورون ایش هارا یتشوب؟ نجه دنیانی گافر گوتوروب: دونن بزیم فریدون گلوب که داداش «ویدیش ایتا مولا آلی آگبیر چتو از دیلایت؟» دیدیم که آتام گور به گور اولایدی سنی روس اوشقولنه قویان یرده! گده حرامزاده اوتانمیرسن علم اهلنک آدینی گافر دیلنده دیورسن؟» چوق سویوب یامانلیدان صگره دیدیم که یوزون قره اولسون دی گوروم کنه نه وار؟ دیدی داداش زنگه زورک دردمچی اوچاستوقنده بر «لهواز» گندی وار اورانی تانیورسن؟ دیدیم چوفده اوزون گیتمه، حمامه گیده چکم تانیورم، دیدی اوراده بر مرزا علی اکبر وار تانیورسان؟ دیدیم آکده حنا باغلیاجم، وقت گیچور، سو- زوو دی! دیدی که مرزا علی اکبر هیچ عمامه سندن اوتانمیوب سلطان محمد آدلو برکیشنگ اون دورت یاشنده بر قیزی گوتوروب قاجوب در. اوچ کون ساخلیاندان صگره ملا گتوروب کابننی کسبیر مشدر» الله بیلور که من بوسوزی ایشیدن کیمی باشمده توکلریم بیز بیز اولدی، دیدیم الله سیرک کیمی آدملره لغمت ایله سوز، گور یازیق ملالره نه افترا دیورلر. نه یخشی من اوزوم بوایشن خبردار ایدیم. یوخسه منمده قلمه قارالتی گله جک ایدی. یازیق مرزا علی اکبر از بسکه چوق مؤمن آدمدر و هیچ وقت نمازینده قضایه قویماز و اوزیده یخشی اذان دیبر، اونه گوره ایستمیوب که عورت سیز قالمسون یازیق مؤمن و اذان دین مرزا علی اکبر بر آدم تاپاییلمیوب که خواسته گارلیق ایچون گوندر- سون لابدا اوزی قباچه بر جمال صیغه سی اوخویوب بر صلوات چووروب قیزی گوتوروب قاجمشدر. چونکه مرزا علی اکبر چوق مؤمن و اذان دین بر آدمدر و باشنده پاکیزه عمامه. عمامه دیدیم اردو بادگ و نندکندی یادیمه دوشدی. خوب هله مطلبدن اوزاق دوشمیه ک گور بولامذهب لر ملالره نجه افترا دیورلر؟ آیا علی اکبر قیزی کتوروب گند آشوروب، داغ آشوروب که خلاف شرع اولمسون؟ اتمهاسی رعیت محله سندن گتوروب بک محله سنه گتورمشدر. مختصر غریبه کونه قالدق

هردم خیال

عرب عزت قاجمیوب

کهنه اداره وقتنده عثمانلی تورکرینک باشنه ان بویوک بلا اولانلاردان بری ده سلطانک ان یاخین آدمی اولان عرب عزت پاشا ایدی. بو ظالم، عثمانلی لارک باشنده نه جور ایستردیه اوله اوینوردی. های معارف اهلینی زهرلی پنجه لریله سیخوب اوزونه قول، اسپر ایلمشدی. انقلابدان سوگرا جوان تورکر نه قدر جالیشدیلر که بو خاننی دوتوب تیکه تیکه ایله سونلار، لاکن باچارمادیلار: سلطانک پلانی سایه سنده کیجه نك برنده، اینکلیر گمی سیله یورویابه قاجدی. ایمدی، لوندرده آرخاصی اوسته یاتوب جوان تورکره دیرسک گوستریر.

بو کونکی تورک غزته لری دبه سن تورکیا په چیخیر، دیه سن تورکجه دانیشانلار ایچون دکل. باخیگنر عثمانلی غزته لری نه که باشلاریندن قویروقلارینه قدر عربلاشوبلار. بودر آدلاری: طنین، مئین، فطین، العدل، الفضل، یرحقیقت، تقویم وقایع، عکس صدا، حقوق عمومی، بصیرت، مزیت الخ

بونلاردان ان آدیخ یازانی «مزیت» در. مزیتک ۲-مچی نومره. سنده، حریت باره سنده کی عباره سنی بوراده یازیرخ:

«طلعت نمای سعادت اولان شمس منیر حریت، ظلام استبداد آلتنه بر کلبوس الیم اسارته کوردناده مظلومیت ایدن موجودیت وطنی اولونجه کمالیه روتقدار ایتدی. شوکت عدالت جمله سنی لرزان لرزان مقبره عبهرته آندی. هم اوله بر تشهر کاهه که نظرلرینک منعطف اولدوغی هوای محیطده مظلومین حریتک رنگ خونین خیالی، سامه لرینک نصب ایلدیکی جهته ده شهیدای تعدینک بارکاه احکم الحاکمین رفیع ایتدکاری فریاد جان سوزدن متحصل بر نوحه تظلم بر شلاله ماتم تتره یور، اوتایورلر بیچاره تورکر.

ترجمان یولداشمز عثمانلی غزته لرینک آخروقتده بر بر باغلاند. قلیشنی تعجبله یازیر. اما بز بونا هیچ تعجب ایتمیریک، بلکه چوق عادی تاپیرخ، چونکه بوجور عرب پرستلرک غزته لری کرک چوقدان باغلانایدیلر. سک یوق که بونلارک یرلرینه «قره گوز» کیبی تورکجه غزته لر چیخوب دوام ایدمدرلر. و بزده اول وقت عثمانلی مشروطه سندن آرخاین اولارخ. دیمک که هله لکده: عرب عزت قاجمیوب.

لاغلاغی

ادبیات مراقیلرینه مژده

گنجه لی محمد زاده عبدالله توفیق افندی زنگ «تورک ادبیاتینه بر نظر» نام اثری، فهورال ایتداسیندن اعتباراً هر آی باشینده بر رساله شکینده نشره باشلانہ جق. ۲۵ رساله دن عبارت اولان بو اثر: اوچ جلد اوزره اوچ بییک صحیفه لک ادبی بیر اثردر. تورک ادبیاتینک دورعتیق، دورتجدد و دورجدیدینه دایر تاریخی، اجتماعی، ادبی معلوماتلر ویره جک. بومناسبتله عثمانلی ادبا و شعراسنیگ همان هپسی ننگ رسملری ایله بزده دیله جک؛ سلاطین عثمانیه دن بر چوغنیگ فوطوغرافلری ده بونلر صیراسینده بولونه جق.

آبونه یعنی مشتری دفتر آچیلدی:

«تورک ادبیاتینه بر نظر» ک آبونه بدلی - پوست مصارفی ایله برابر سه روسیه ننگ هر طرفینده «۵» روبله، ممالک سایر ده «۷» روبله در. سهولت اولماق ایچین آبونه بدلی شو قرار ایله دخی قبول اولونویور: شیمیدین «۲» روبله. سکیزینجی رساله بی تسلیمده یینه «۲» روبله. اون آلتینجی رساله یی تسلیمده یینه «۲» روبله. ممالک سایر ده اولان مشتریلر ایچین هر قسط «۳» روبله در.

آدرهس: ناشر: یوسف بک زاده نصیب

г. Елисаветполь,
Насыбъ-Беку Усуббекову.

غنی ویریر. جوان تورکر ایسه آچیققلاریندان اولورلر. آنک قاجاغنی یانه یانه یازیرلار.

لی، آنلار چوق یانیرلار. اما، بز هیج یانمیرخ. چونکه بز کوروروک عرب عزت پشا و اونی او درجه یه قالدیران سببلر بو ساعت کنه عثمانلی تورکلرینک ایچنده آغلق ایلیر. وحتی کهنه سندن داها آرتق تورکرک روحلارینه، یوره کلرینه سوخولوب.

عثمانلیلر «باغیر سینلر که عرب عزت تورکرک آراسندن قاجوب، بزده، ترسنه، ها قیشقیریریک که عرب عزت قاجمیوب، بلکه عرب ابوالهدانک افسوننک تاثیرله مقروبه دنوب تورکرک دیلرینک آلتنه سوخولوب، کیزله نیر. و اوراده یاخشیجه یووا یایوب تورک سوزلرینی بوغازدن چیخان کیبی دوتوب ییر؛ تورک دینلی، تورک یینی عرب مقرویلرله دولدوروب چورودور.

هیج شک یوق که ۳۳ ایلدر عثمانلیلرک باشه کن بلالارک هامیسی بو دیل بلاسندن اولوب. چونکه جماعت ایدمی یه قدر حریت، مساوات، اخوت سوزلرینی اوز دیلرله اصلا ایشیتمیوب، اورکنمیوب. همین بو ایشیتمه زلک، بو دیل سزک سلطانه و اونک آداملارینه چوق بویوک یاردیم قلم ایدوب جماعتی کورلوقده ساخلوب.

تجر به لرزه گوره عثمانلیلر بو کونکی دیلرینک وجودیله هیج کمان ایتمه سونلر که عرب عزتلری، عرب ابوالهدالی اولدورمکه استبداددن، ظلمدن کمالیه قورتولاجاقلادر. خیر، نه قدرکه تورک ادبیاتی عرب سوزلرینه بوغولور، نه قدرکه آنا طول تورکری: وظائف مقدسه بشریه، شمس منیر حریت، کلبوس الیم اسارت، تکاملات حیرت فزای کائنات سوزلرینی تورکجه ایشیتمیرلر، هیج وقت عرب عزت لرک، تورک رضالرک، چرکس محمدلرک بلالاریندان لایقیله قورتولا بیلمیه جکلردر.

عثمانلی ده اصلاح و حریت سوزلری، ایدمی دکل، تا اوچنجی سلطان سلیم زماندن باشلوب. و او وقتدن بو وقته قدر بر چوق قانلی و فاجعه لی انقلابلر اولوب. اما، هیج بری باش دوکمایوب. چونکه عثمانلی ننگ حینتی وزیرلری هر شیئی بیلمیرلری، لاکن برجه بونی بیلمیرلری که هر شیئی دن اول ملته معارف لازمدر. معارفک لایقیله یایلماسی ایچونده ملتک اوز دلی کرکدر.

عثمانلی ادیبلری، یازیچی لری تورکلرک قاریلرینی همیشه عربک، فارسک آچی چوره کلرله دولدورولاردی. بودر که تورکلر ده اورکنمه دکلری، بیلمه دکلری چوره کی هضم ایده بیلمیوب قبض اولورلاردی، ویرلرندن کیرنمیوب یاتارلاردی، و بش اون پاشانک، ادیبک میدانه کتیر دکلری اصلاح و انقلابلر ده ایشارینه کیدردی.

ایدمی، بز کیچن تجربه لره باخوب، ایدمی انقلابلر ده تورکرک لایقیله فائده گوره بیلمیه جکلری کمانه دوشوروک. بز ی بو کمانه دوشورن ایسه محض کنه تورک غزته لری در.

خبردارلق

بو ایلک نوایبر آیتنگ آخرا رنده جماعت آراسنده بو مضمونده اعلانلار باشلادیلار داغیلاما. غهکه «بیز چوخ زحمت لردن سورا سافاروفک توتون کارخانه سینی آچدیق». بو اعلامنامه لری امضا ایلمین لر بوشخص لردر: غ. د. سیئیلانوف قارداشلار (Г. Д. Бр. Сейлановы)، غ. آ. آیدینوف (Г. А. Айдиновъ) و م. آ. نارینیا-نس (М. А. Наринянцъ)

همین اعلامنامه لره قول قویان شخصلر اوز-لرینی مشتری لره توتوب دیبورلرکه «بیزیم کهنه مشتری لریمز البته گنه التفات ایدوب بزدن مال آلانلار». بیز بوراده اوزومزی بورجلی بیلیک خبر ویره که ۱۸۷۳ مجی ایلدن ایشله مکده اولان م. پ. سافاروفک فابریقاسی همین صاحبی تگ وفاتندن سورا اونگ وارثلرینه گیچوب و بو فابریقانگ نه سیلانوفلره، نه آیدینوفلاره و نه نارینیانس جنابلره تعلقی و دخلی یو خدر.

«م. سافاروفک» فیرماسینی بو طور قانونسزلق ایله صاحبانماق ایله بر حرکت درکه بو حرکتی توتان و یوخاری ده آدلاری چکیلن شخصلر جریمه لنمک دن سوایی تنبیه آلتنه دوشه بیله لر. اگر دوگردان سیلانوفلار، آیدینوف و نارینیانس جنابلری تازه فابریقا آچوبلارسه، اولا بو فابریقانگ سافاروف فابریقاسی آدلانماغا اختیاری یو خدر، او سببه که اعلامنامه لری امضادن ایدنلرگ هیچ برینگ آدی سافاروف دگلر. نایا اگر بو فابریقا تازه دن آچیلوب، ایله ده بو سوزلرگ معناسی یو خدر که گویا «بیز چوخ زحمت لردن سورا سافاروفک فابریقاسینی تازه دن آچدیق»، و برده تازه فابریقا آچان داخی «کهنه مشتری لری اوز طرفنه چاغیرا بیلمز، چونکه تازه فابریقانگ کهنه مشتری لری اولایلمز.

آشکار ایشدر، که یوخاری ده یازدیقمز جنابلر بزیم فیرمانگ موقتا باعلا نماغینی فرصت بیلوب اوز ایشلرینی م. سافاروف آدی ایله آدلاندیریرلار که بزیم مشتری لری مشتبه ایلیوب اوز متاع لارینه سافاروف مالی آدی قویسونلار. بوکا بنا بز اوزومزی بورجلی بیلیک جمیع مشتری لریمزه و بزیم مالی ایشله دنلره خبردارلق ایدمک که که بزیم م. پ. سافاروب آدی فیرمانم (М. П. Софаровъ) آز وقتگ مدته تعطیل ایلیوب وتیزلک ده کنه ایشه دوشه جک و سیلانوف آیدینوف و نارینیانس جنابلرینگ بزیم فیرمالیله هیچ علاقه لری یو خدر و اولار (М. Софаровъ) آدی ایله چخارتدیقلاری مال محض ساخته و قاپ بر ایشدر که بزیم کیلره اوخشاتماق ایستورلر. بو ایشه قافقازگ آقسیز اداره سی دقت یتوروب و ساخته ایتقی لری ضبط ایدوبدر.

1865 г.

روس و امیریکا ریزین

1869 г.

مانوفاقتوراسی نگ

شرکتی

فیرماسی تری او غولنیق

(یعنی اوج کوشه لی)

بتربورغ ده .

کارخانه شیملری.

چکن ریزین قایش لری.

ریزین دن وینقسان قایریمش قولار .

«آزیست» دن قارتونی شیملر .

جراح و طبابت شیملری .

اورکولر و پالتولار .

ریزینلنمش پارچالار .

ویلو سیید شین لری و حصه لری .

ریزین او یونجاقلاری .

توپ لار .

ریزین «نابویقا» لاری .

قالوش لار .

هر قسم ریزین شیملری

و «بوئوز» ریزیندن قایریمش شیملر .



توقع ایدیریک هر بر سفارش لاری گوندرمک

لیاپولد نیشلرک

تجارت خانه سنه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس. ایریوانسقایا پلوششاد قریدیتنایا اوپشیسستونک ایونده
Тифлисъ, Эриванская площ, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره بریس قورانت تاخیرسز گوندریلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ БЕЗПЛАТНО.

СЕЗОНЪ 1908 -- 1909 ГОДА.

ОСЕНЬ -- ЗИМА

М. С. ДОРОЖЖОВЪ.

Тифлисъ, Сололакская ул. д. Гургенова. Телефонъ № 583.

Пайз و قيش فصلی ایچون هر قسم تازه پارچه لر.

(۱) تازه مودا پارچه لر

پاریژ سلیقه سی ایله تیکیمش هر جور اعلا پالتارلار. روس و انگلیس فابریقالارنده توخونمش اعلا اپک و یون پارچه لر «آنگلیسقی» پارچه سی هر رنگ ده.

(۲) ماهوت پارچه لر.

انگلیس و روس تریقوسی کیشی پالتارلارندن اوتری. کیشی و خانم پالتارلارندن اوتری انگلیس و روس درایی . دیاغوتال، قاستور و ماهوتلار و اینی و غرازدانسقی قولوقچی لارندان اوتری. شاکرت ماهوتی و خانم ماهوتی و هر جور پالتارک پارچه لر.

(۳) اوطاق پارچه لر:

اپک، پلبوش، هر جور قاپی و آقوشقا پرده لر، استول اورتوک لر، مخمر خلیچهلر، و دیوان اوسننه چکمه هر نوع پارچه لر.

(۴) کتان دن توخونمش پارچه لر:

«غریانوف». یرو-لاو قاستروما کتانلاری، هر قسم استول اورتوک لاری و استول دستمال لاری، سالفینق لاری، چای و قهوه ایچون اورتوک لر و دستمال لار، جیب دستمال لاری، یورقان و دوشک اورتوک لر. اوز دستمال لاری ویای یورقانلاری. کونیک و دیزلک دن اوتری پامبودان توخونمش هر جور پارچه لار.

(۵) قیش یورقانلاری:

پلبوش دن، قوتوکیندن، ویلیوردن، اوروس دن، خزدن، باقون، اپک دن، بومازیبان سالدات ماهوتدان هر بویولک ده یورقانلار.

(۶) حاضر پالتارلار:

خانملاردن اوتری آغ پالتارلار. کلین لردن اوتری حاضر جهاز-الی مناندان اون مین مناته کیمی. هایلله کشی لر ایچون هر جور آغ پالتارلار.

(۷) توخونان پالتارلار:

عورت اوشاق و کیشی جوراب لاری، یای و قیش فصلی ایچون، فوفاقالار، دیزلک و کونیک لر، توخونمش فوفاقالار، یبذاقالار و آیاقالار.

(۸) پامبودان رنگ لی پارچه لار:

سارینقا، بومازیبا، شیویوت، فلانیل، باقو آغ بومازیبا.

(۹) کیچی توکندن و آنغور یوتندان هر جور ایسنی چارقاتلار و دستمال لار. پنز، اورینبورغ و سپرده توخونمش چارقات و دستمال لار.

قیمت لری چوخ اوجوزدر. اوزگه شهرلردن خواهش ایدنلره پارچالارک نشانه سیننی پولسز گونده ریریک،



Այ Բարկ Ալլ Բիլե Չե Կաֆֆի Ադ Կոր Կե Բո ԱճՈՒՅԻ ԿՈՄՈՐ ԿԱԶԵ ԼԱՖԼԱ ՄԱՏՈՆ ...



Րոտեր

— Այ մալու՛ն 'մին ի՛յլ քարտան 'հարա՛յե Գա՛յան 'գնե Գորտոլա Բիլը՛սն ...